

Les proverbes entre universel et spécificité nationale. Étude de cas: les proverbes centrés sur l'acte de la prise de parole en français et en roumain

Raluca Bălăiță

Université "Vasile Alecsandri" de Bacău

E-mail: ralucabalaita@yahoo.com

Keywords : proverbe, national, universel, forme proverbiale, prise de parole.

Abstract

Les proverbes et les locutions sentencieuses fondent les compétences culturelles partagées par une communauté linguistique. Les parémiologues ont attesté la présence des proverbes équivalents dans des langues et des cultures entre lesquelles un contact reste impossible à établir. On a avancé même l'idée de l'existence d'un "esprit parémiologique universel". Dans ces conditions, peut-on parler d'un caractère spécifiquement national / ethno-culturel des proverbes d'un corpus donné? A partir des différences qui existent entre les diverses manières de découper la réalité présentes chez différents peuples, on a essayé d'identifier les éléments qui puissent définir un caractère spécifiquement national. Dans l'analyse des proverbes centrés sur l'acte de la prise de parole dans un corpus du français et du roumain, nous partons de l'hypothèse que la spécificité nationale doit être cherchée au niveau des particularités de l'expression propre à chaque langue.